



INGLÉS

Criterios específicos de corrección

La calificación numérica de la parte de la prueba consistente en una traducción será de 0 a 7 puntos. Se penalizarán errores graves de comprensión lectora que generen errores importantes en el texto traducido. La propuesta de solución es tentativa: no se excluyen posibles alternativas válidas.

La calificación numérica de la parte de la prueba consistente en tres preguntas de comprensión relativas al contenido del texto en su conjunto será de 0 a 3 puntos. Se asignará un punto como máximo a cada una de las respuestas 1 y 2, premiándose la fluidez y la corrección lingüística. Se valorarán con 0 puntos las respuestas, o las partes de las respuestas, que se limiten a copiar directamente del texto. Se asignará a cada uno de los cuatro sub-apartados de la pregunta 3 un máximo de 0,25 puntos.

PROPUESTA DE RESPUESTAS:

Examen 2 - A

TRADUCCIÓN

Nuestra empresa, ITV, comenzó en 2014. Fabricamos televisores y aplicaciones de grabación en vídeo para teléfonos móviles. Nosotros no elaboramos todas las piezas. De hecho, importamos algunas de Hong Kong. Nuestros productos se venden por todo el mundo pero el principal mercado es Europa. En 2015 vendimos en torno a medio millón de televisores y en 2016 las ventas fueron en aumento continuado. En 2017 tuvimos un problema relacionado con la producción y las ventas descendieron en 10.000 unidades. En 2018 bajaron otra vez en diez mil unidades debido a que teníamos muchos competidores. No obstante, las ventas se recuperaron pronto porque fabricamos un nuevo prototipo y mejoramos el diseño de los televisores.

QUESTIONS

1. No. ITV does not depend on other companies for all the components, just for a few of them. We import some parts from Hong Kong.
2. Between 2017 and 2018 the company had to face several problems which involved important falls in their sales. In 2017 we had problems related to production and in 2018 competition increased.
3. **The right option:**
 - 3.1. (a) True
 - 3.2. (a) True
 - 3.3. (a) True
 - 3.4. (b) False



Examen 2 – B

TRADUCCIÓN

En una pequeña isla de la dársena de Nueva York se alza la estatua gigantesca de una mujer revestida. Dirige su mirada hacia el mar sosteniendo una antorcha en el aire con el brazo derecho. Es la Estatua de la Libertad, uno de los monumentos más famosos del mundo. El pueblo de Francia regaló la Estatua de la Libertad a los Estados Unidos en 1886. Ha constituido para millones de inmigrantes la primera imagen visible de América. La historia del pueblo americano es una historia de inmigrantes. Más del 75% de las personas que a lo largo del tiempo han abandonado su país de origen para vivir en otro se han instalado en los Estados Unidos.

QUESTIONS

1. According to the text, the main reasons for loads of Irish and German people to leave their country were lack of food and/or they had political issues at home.

2. Those German and Irish immigrants were surely happier there than in their home lands because the opportunities for a better life they were offered were good enough for them.

3. The right option:

3.1. (b) False 3.2. (a) True 3.3 (b) False 3.4. (b) False